

Ivar Asmundsson, a layman, and Katarina, the daughter of the layman Magnus Olofsson, from the diocese of Uppsala, explain that Ivar once committed fornication with a certain Ingeborg Larsdotter, from the same diocese, who was related to Katarina in the third degree of consanguinity. Ivar was not aware of this relationship, but he and Katarina contracted and consummated their marriage and had offspring. The marriage had not yet been confirmed in church, and the archbishop's official in spiritual matters banned the couple from living together without apostolic dispensation. The regent Julianus, bishop of Bertinoro, grants them absolution and dispensation to remain in and confirm their marriage and to have their offspring considered legitimate. The petition is settled with the datary.

30:52v

Yvarus Asmundi laicus Upsalensis diocesis et Catherina Magni Olavi laici filia mulier dicte diocesis *exponunt*, quod, licet olim dictus Yvarus quandam Ingeborgem filiam cuiusdam Laurentii laici dicte diocesis actu fornicario carnaliter cognovisset, que dicte Katherine coniugi dicti Yvari in tertio gradu consanguinitatis erat coniuncta, ipso tamen Yvaro 5 ignorante matrimonium per verba legitime de presenti cum dicta Katherine contraxit carnali copula subsecuta et prole inde suscepta. Ipso tamen matrimonio nondum in facie ecclesie solempnizato, quo impedimento extante et devote creature vestre archiepiscopi Upsalensis officialis in spiritualibus dictis coniugibus exponentibus, ne simul de 10 cetero cohabitarent nisi desuper legitime dispensatione obtenta, inhibuit. Cum autem, pater sancte, dicti exponentes stante impedimento huiusmodi in dicto matrimonio remanere non possint et, si *divortium fieret, scandala orirentur, petunt*, quatenus ipsos a generali excommunicationis sententia, quam propterea incurrerunt, et huiusmodi incestus 15 reatu absolvi necnon cum eisdem, ut impedimento affinitatis in tertio gradu, in quo existunt, non obstante in dicto matrimonio contracto remanere ipsumque solempnizare facere libere et licite possint, dispensari mandare dignemini prolemque susceptam et suscipiendam exinde legitimam decernentes de gratia speciali et expresse. Fiat de 20 speciali et expresse et componat cum datario. Iulianus episcopus Brictonoriensis regens.

265 Rome apud Sanctum Petrum *in marg. sup.*; Rome iii Kalendas Octobris *in marg. sin.*; Upsalensis diocesis *in marg. dext.* | 265,1 Asmundi] Asmundi *cod.* | 2 Yvarus] Olavus *male scr. cod.* | 13 *divortium...petunt addidi secundum RPG VI n. 285; 294; 299, divor cod.*